

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ  
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ  
НАРОДОВ ВОСТОКА

XIII ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВАН СССР  
(доклады и сообщения по арабистике)

Издательство "Наука"  
Главная редакция восточной литературы  
Москва 1978

ОБ АРХИВЕ В.И.БЕЛЯЕВА

Ленинградский арабист Виктор Иванович Беляев (28 апреля 1902 г. – 7 мая 1976 г.) на протяжении полувека вел плодотворную научную и педагогическую работу в Ленинградском университете и в востоковедных учреждениях АН СССР.<sup>1</sup> Предварительный разбор оставшихся после его кончины архивных материалов<sup>2</sup> показал, что они весьма значительны по объему (занимают 180 папок) и разнообразны по содержанию. Как истинный филолог и рукописник, В.И. Беляев обладал счастливым свойством бережно относиться к рукописям и документам, собирал и хранил в оригинале или копиях едва ли не все, что проходило через его руки.

Материалы архива В.И.Беляева отражают широкий круг его научных интересов и документируют его разностороннюю деятельность, ученую, научно-организационную и преподавательскую. Самые ранние бумаги относятся к началу 1920-х годов и представляют записи лекций университетских преподавателей по специальным предметам, арабскому языку и литературе. Позднейшими документами архива В.И.Беляева являются его отзывы о студенческих работах, датированные апрелем 1976 г.

Имеющиеся материалы можно классифицировать примерно по следующим рубрикам:

1. Рукописи трудов В.И.Беляева, как опубликованных (черновики, рукописные или машинописные копии разных вариантов, типографские гранки), так и неопубликованных (черновики, заметки, карточки, рукописные и машинописные копии завершенных частей).
2. Подготовительные материалы к лекциям, читанным на Восточном факультете ЛГУ (планы, наброски, выписки и т.п.).
3. Машинописные копии работ других авторов, которые он готовил к печати (И.Ю.Крачковского, А.Э.Шмидта, Н.В.Кushmanова), редактировал (учеников и младших коллег) или рецензировал.
4. Отзывы о работах младших коллег и учеников, в том числе студентов и аспирантов, и характеристики их научной квалификации и деловых качеств; они написаны по разным поводам (оценка, рекомендация к печати, представление к трудоустройству или продвижению по службе и т.п.). Составлявшиеся им бумаги администра-

тивного и научно-организационного характера, относящиеся к деятельности тех учреждений, с которыми он был связан (планы, отчеты, речи и т.п.).

5. Переписка с востоковедами и востоковедными учреждениями, советскими и зарубежными.

Среди всех архивных материалов, разбор которых продолжается, а научное описание еще предстоит, мое внимание привлекли те, что относятся к первой из выделенных здесь рубрик. В этой обширной части архива особый интерес представили рукописи двух больших трудов В.И.Беляева, занимавших важное место в его научной биографии. Известно, что он много лет работал над монографией о творчестве историка конца IX и начала X в. Абу Бакра ас-Сули (ум.в 946 г.) и над подготовкой критического текста одного из томов его хроники Аббасидского халифата (по уникальной ленинградской рукописи), с русским переводом и комментариями. Он выполнил также столь нужный нашим историкам комментированный перевод избранных отрывков, касающихся Средней Азии, из громадного исторического свода ат-Табари (ум.в 923 г.).

Выявленные материалы по первой теме (ас-Сули и его хроника) составляют содержимое 6 папок; по второй (ат-Табари о Средней Азии) - 5. Ниже следует их краткая характеристика.

I. Помимо ротокопии оригинала - арабской рукописи Государственной публичной библиотеки им.М.Е.Салтыкова-Щедрина "Китаб ал-аурак" ас-Сули (№ 60 из Ханьковской коллекции, датирована IIIЗ г.), здесь находятся:

а) Арабский текст этого тома сочинения, переписанный В.И.Беляевым в качестве основы будущего критического издания и соответствующий листам I8-I25, I32-I34а, I58б-I59а оригинала; таким образом, копия содержит текст 223 страниц из 320 оригинала. Поскольку рукопись была лишена не только огласовки, но и диакритических знаков, решающее значение для прочтения и понимания текста имеет расстановка этих недостающих знаков, введенная исследователем. В этом отношении копия В.И.Беляева отражает часть проделанной им работы над текстом.

б) Перевод на русский язык, соответствующий листам оригинала I-IIIб, I5Iа-I6Iа, т.е. 244 страницам из 320. Как можно видеть, копия текста и перевод В.И.Беляева по объему не совпадают, а соответствующих листам I26-I3I и I34б-I50 оригинала материалов пока не обнаружено.

в) Выписки на карточках, половинках и четвертушках листов

и т.п. (всего свыше 550 единиц в разных конвертах) разного содержания: отдельные бейты из сочинения ас-Сули с переводом, сведения об авторе и его предках из арабских источников, библиография.

г) Оттиски печатных работ В.И.Беляева по этой теме, черновики разных вариантов его докладов, статей и планов (в автографе и машинописи).

Из датированных материалов вырисовываются также периоды наиболее интенсивной работы автора над этой темой: 1934-36, 1940-41, 1945-46, 1956, 1965 и 1969 гг.

П. Основное место здесь занимает машинопись с нижеследующим титульным листом: Академия наук СССР. Институт востоковедения. В.И.Беляев. Перевод труда ат-Табари "История пророков и царей". Материалы по истории Средней Азии. Часть I. 1953 г.

Сюда входят: предисловие на 14 и перевод на 403 страницах; примечания к переводу и указатель имен лиц и названий племен на 30 страницах (еще одна страница с обоснованием того, почему "примечания" и "указатель" объединены).

Перевод, по-видимому, охватывает полностью все отрывки из обширного труда ат-Табари, которые было намечено включить в предполагавшееся издание. Подготовка "Примечаний" не завершена, и они содержат лишь часть имен и названий, начинающихся буквой А. Есть, кроме того, заготовки к статьям "примечаний и указателя" на карточках (208 ед.), а также машинописные копии части перечисленных материалов.

Архив В.И.Беляева еще ожидает полного описания, но уже теперь можно сказать, что наиболее ценные материалы связаны с названными двумя трудами. Эти материалы свидетельствуют о разной степени завершенности авторской работы над различными частями обоих трудов. Их подготовка к печати дело безусловно нужное, однако довести его до конца на уровне авторского замысла будет очень нелегко; оно потребует от исполнителей немалых усилий и затрат времени, такой же самоотверженности, какую проявлял В.И.Беляев, когда он предпринимал издание или переиздание трудов своих учителей.

---

<sup>1</sup> См.: "Народы Азии и Африки", М., 1976, № 6, с.268-269; "Общественные науки в Узбекистане", Ташкент, 1976, № 7, с.58-59.

<sup>2</sup> Эту работу выполнила Л.Н.Беляева, по разрешению которой я смог ознакомиться с архивом ее покойного мужа.